



MODE D'EMPLOI stage du Tapis Vert

Bonjour à vous,

D'ici peu nous nous retrouverons pour chanter ces polyphonies où la voix peut s'épanouir en pleine liberté. Voici donc un choix de 7 polyphonies, cela pourrait être un autre choix, ou cent autres, tant le choix est immense !

Je vous invite à les regarder, écouter, déchiffrer... de telle sorte qu'une fois sur place, nous ne soyons pas arrêtés par une question de lecture. Nous pourrons ainsi faire, en même temps, un travail sur la voix et sur l'interprétation. Pas d'inquiétude sur les hauteurs, on s'adaptera en cas de besoin (transposition, octavations).

Je vous laisse également libres d'apprendre plusieurs voix si cela vous dit.

Nous commencerons le travail en petit groupe (à ce jour 10 personnes) mais on ira aussi vers des interprétations à 2 ou 3 voix... et, pourquoi pas, en solo, pour celles et ceux qui le souhaiteront ?

Je vous ai fourni des liens audio et des enregistrements de voix séparées. Bien entendu, ce ne sont que des propositions! Je me suis efforcé d'être neutre en chantonnant vers le micro de mon téléphone, seule manière de faire pour que ça passe. Pour trois polyphonies, *Kyrie cunctipotens*, *O Adjutor*, et *Benedicamus Domino*, les liens audios sont ceux les enregistrements de l'Ensemble Venance Fortunat et permettent de travailler les 3 pièces.

N'hésitez surtout pas à me contacter si question, problème, souhait ...

patrice.balter@free.fr

Bon travail, je me réjouis de chanter avec vous ce répertoire que j'aime tant

Bien à vous

Patrice

Qui fait quoi ? Traductions Liens audio Enregistrements voix séparées quand c'est nécessaire

1- **Agnus Dei** : Manuscrit d'Apt XIVE s. Il fait partie du recueil de polyphonies chantées au Palais des papes d'Avignon.

Voix : cette œuvre était chantée par des hommes : on est obligé de l'adapter pour voix mixtes, ce qui ne pose aucun problème musical pour ces musiques « horizontales ». Donc les ténors et baryton chantent la voix du dessous (tenor), les mezzos et altos celle du milieu (contraténor), et les sopranos celle du dessus (cantus).

Encore une fois libre à chacun de regarder en plus une autre voix.

Lien audio : <https://www.youtube.com/watch?v=eas1qJ9Ubl>

Enregistrements (3) des voix séparées : cantus (S) / contraténor (M + A) / tenor (T + B)

2- **Da Castitatis Thalamum** : conduit, unicum extrait du Codex de Las Huelgas XIIIe S. En fait c'est « De Castitatis... » mais on chantera « **Da** » comme écrit sur le manuscrit

Voix : pour commencer les graves (Alti, mezzi, baryton) chantent le dessous et les aigues (soprani et ténors) le dessus, et je crois qu'au final chacun pourra chanter les 2 voix !

Traduction : Il donne la chambre/lit de chasteté, le ventre originel. Le Père a offert au fils une cavité singulière. Qui aurait pu en trouver une autre dans le monde pour porter le fils, consubstantiel au Père?

Lien audio : <https://www.youtube.com/watch?v=UgEfMcn67io>

Enregistrements des voix séparées : dessus (aigues) / dessous (graves)

3- **Ite missa est** : motet isorythmique de la messe de Tournai XIVE s.

Voix : tout le monde chantera la teneur, sinon pour commencer les graves (A/M/B) chantent le triplum et les aigues (S/T) le motet. Mais on pourra aussi transposer et/ou octavier de façon à changer de voix

Traduction :

Triplum : Si la grâce n'est à mon maintien contraire et mon vrai amour rempli de désir de plaisamment servir pour la secourir devrait bien ma dame retenir. Mais je ne puis prier ni requérir sa grande valeur (au point que) je puisse lui plaire. M'est avis désormais que je dois me retirer complètement et moins la poursuivre ou laisser en bon amour convenir avec franchise et compassion débonnaire qui ont le pouvoir d'adoucir tous les cœurs

Motet : Puisque ceux qui vivent dans le malheur sont venus jusqu'à votre seuil, secourez-les sans tarder, maîtres puissants, ou du moins ordonnez à grands cris : « Qu'il ne périsse pas » . Ou octroyez ce que certains avec autorité rassembleraient peut-être à leur profit

Lien audio : <https://www.youtube.com/watch?v=qDeJK2objrA>

Enregistrements des voix séparées : motet / triplum

4-Quam pulchra est : motet de John Dunstable XVe s.

Voix : on est obligé de faire passer le contrenor au-dessus du cantus, ce qui ne pose aucun problème. Donc, ténors et baryton chantent la voix de ténor, les sopranos le contreténor, et les mezzo/alto la voix du cantus.

Traduction : Que tu es belle, que tu es agréable, O mon amour, au milieu des délices! Ta taille ressemble au palmier, Et tes seins à des grappes. Je me dis: Je monterai sur le palmier, J'en saisirai les rameaux! Que tes seins soient comme les grappes de la vigne, Le parfum de ton souffle comme celui des pommes, et ta bouche comme un vin excellent,... -Qui coule aisément pour mon bien-aimé, Et glisse sur les lèvres de ceux qui s'endorment! Je suis à mon bien-aimé, Et ses désirs se portent vers moi. Viens, mon bien-aimé, sortons dans les champs, Demeurons dans les villages! Dès le matin nous irons aux vignes, Nous verrons si la vigne pousse, si la fleur s'ouvre, Si les grenadiers fleurissent. Là je te donnerai mon amour. **Lien audio** : <https://www.youtube.com/watch?v=qQjdBZH2wI>

Voix séparées en deux fois : ténor (T/B) / contraténor (S) / cantus (M/A) 1^{ère} partie de 1 à 40.
: ténor 2 / contreténor 2 / cantus 2^{ème} partie à partir de la mesure 40

5-O Adjutor : répons alternant la polyphonie sous forme d'organum et le plain-chant, extrait du Codex Calixtinus à Saint Jacques de Compostelle. XIIe s.

Voix : regardez les 2 voix, ténor et organum. Et, pourquoi pas, aussi le plain-chant ! Certains passages sont aigus pour les voix graves. J'ai indiqué sur la partition certaines transpositions (à la quinte ou à l'octave) pour celles ou ceux que ça arrangerait : ad lib !

Traduction : Aide de tous les siècles, gloire des apôtres, lumière des Galiciens, protecteur des pèlerins, Ô saint Jacques qui supprime les vices, brise les chaînes de nos péchés et conduis au port du salut. Toi qui soutiens ceux qui périssent et crient vers toi, tant sur mer que sur terre, secours-nous maintenant et en péril de mort

Lien audio : <https://www.youtube.com/watch?v=9Cxb9gT5ujU>

6-Kyrie Cunctipotens : organum extrait du Codex Calixtinus

Voix : regarder tout. La ténor est grave mais peut très bien s'octavier. Attention au si bémol aux deux clefs, a priori il n'y pas de si bémol

Traduction : Père tout puissant, créateur universel. Christ splendeur de Dieu et sagesse du Père. Souffle sacré et amour des deux autres. Eleison

Lien audio : https://www.youtube.com/watch?v=G_V88Ep0VEc

7-Benedicamus Domino : extrait du codex Calixtinus, organum fleuri (non en déchant) sur une ténor archi-célèbre, celle du Stirps Jesse de Fulbert de Chartres (mort en 1028)

Voix : tout regarder. On verra sur place la monodie de Fulbert

Lien audio : pour une version très très fleurie <https://www.youtube.com/watch?v=70YDpSo2MRI>

Enregistrement voix de l'organum : Benedicamus Domino III